

Porównanie tłumaczeń Rzymian 11:30

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Tak jak bowiem wy, kiedyś byliście nieposłuszni [względem] Boga, teraz zaś doznajecie litości [z powodu] tych nieposłusznych,
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Tak jak bowiem i wy niegdyś byliście nieposłuszni Bogu teraz zaś doznajecie litości z powodu tych nieposłuszeństwa nieposłuszeństw
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Bo jak wy niegdyś byliście nieposłuszni Bogu,* a teraz – z powodu ich nieposłuszeństwa – dostąpiliście miłosierdzia, ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Jak właśnie bowiem wy kiedyś nie ulegliście Bogu. teraz zaś doznaliście litości (z powodu) tych* nieuległości, ²⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Tak, jak bowiem i wy niegdyś byliście nieposłuszni Bogu teraz zaś doznajecie litości (z powodu) tych nieposłuszeństwa (nieposłuszeństw)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Bo, jak niegdyś wy byliście nieposłuszni Bogu, a teraz — z powodu ich nieposłuszeństwa — dostąpiliście miłosierdzia,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jak bowiem wy kiedyś nie wierzyliście Bogu, ale teraz dostąpiliście miłosierdzia z powodu ich niewiary;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bo jako i wy niekiedy nie wierzyliście Bogu, ale teraz dostąpiliście miłosierdzia dla ich niedowiarstwa,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bo jako i wy niekiedy nie uwierzyliście Bogu, a teraz dostaliście miłosierdzia dla ich niedowiarstwa,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Podobnie bowiem jak wy niegdyś byliście nieposłuszni Bogu, teraz zaś z powodu ich nieposłuszeństwa dostąpiliście miłosierdzia,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Bo jak i wy byliście niegdyś nieposłuszni Bogu, a teraz dostąpiliście miłosierdzia z powodu ich nieposłuszeństwa,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Podobnie jak kiedyś wy byliście nieposłuszni Bogu, teraz zaś dostąpiliście miłosierdzia z powodu ich nieposłuszeństwa,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Podobnie jak wy niegdyś byliście nieposłuszni Bogu, teraz zaś dostąpiliście miłosierdzia z powodu ich nieposłuszeństwa,

¹⁾ <x>560 2:2</x>

²⁾ Zaimek ten określa potomstwo Abrahama.

PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Jak bowiem niegdyś wy nie byliście ulegli Bogu, a teraz dostąpiliście miłosierdzia przy ich krnąbrności,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Wy, jako poganie, byliście w przeszłości nieposłuszni Bogu, lecz teraz, gdy Żydzi okazali nieposłuszeństwo, dostąpiliście zmiłowania.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jak wy niegdyś byliście nieposłuszni Bogu, a teraz doznaliście miłosierdzia dzięki ich nieposłuszeństwu,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо як ви колись не корились Богові, а тепер помилені через їхній непослух,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bo jak wy, niegdyś, byliście nieposłusznymi Bogu, ale teraz dostąpiliście miłosierdzia z powodu tych nieposłusznych
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Jak wy sami byliście przedtem nieposłuszni Bogu, ale teraz z powodu nieposłuszeństwa Izraela dostąpiliście miłosierdzia,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Bo tak jak wy niegdyś byliście nieposłuszni Bogu, lecz teraz okazano wam miłosierdzie ze względu na ich nieposłuszeństwo,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Wy niegdyś buntowaliście się przeciw Niemu, ale teraz, z powodu uporu ze strony Żydów, doznaliście Jego miłości.